

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                         |
|----------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Podziękuję Ci w wielkim zgromadzeniu,* Wobec liczного ludu będę Ciebie chwalił. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | A ja Ci podziękuję na największym zgromadzeniu, Wobec liczного ludu będę Ciebie chwalił.      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę cię wysławiał w wielkim zgromadzeniu, wśród liczного ludu będę cię chwalił.              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Będę cię wysławiał w zgromadzeniu wielkiem; między ludem wielkim będę cię chwalił.            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Będę wyznawał w kościele wielkim, między ludem ogromnym będę cię wysławiał.                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Będę składał Ci dzięki w wielkim zgromadzeniu, będę Cię chwalił wśród liczного ludu.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Wysławiać cię będę w wielkim zgromadzeniu, Wobec liczного ludu chwalić cię będę.              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Będę Cię wysławiał na wielkim zgromadzeniu, będę Cię wychwalał pośród tłumów.                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Będę Cię wysławiał w wielkim zgromadzeniu, będę Cię wychwalał wśród liczного ludu.            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Będę Cię słał w wielkim zgromadzeniu, oddam Ci chwałę pośród mnogiego ludu.                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Będę Cię wysławiał w wielkim zborze, będę Cię chwalił pośród liczного ludu.                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Sławić cię będę w wielkim zborze; pośród ludu liczного będę cię wysławiał.                    |

<sup>1)</sup> <x>230 22:25</x>